

Interconnections

– dalla definizione allo sviluppo di competenze interculturali in ambito scolastico e socioeducativo

– von der Definition zur Entwicklung interkultureller Kompetenzen in Bildung und soziopädagogischen Kontexten

Eurac , Bolzano, 5 e 6 novembre 2018

Contatti:

Inge Niederfriniger

Unità migrazione

Inge-Elisabeth.Niederfriniger@provinz.bz.it

tel.: 0471 417241

Barbara Gramegna

Unità migrazione

Barbara.Gramegna@provincia.bz.it

tel.: 0471 417257

iscrizioni tra il 15.09.2018 e il 12.10.2018

www.blikk.it/interconnections

Interconnections			
– dalla definizione allo sviluppo di competenze interculturali in ambito scolastico e socioeducativo – von der Definition zur Entwicklung interkultureller Kompetenzen in Bildung und soziopädagogischen Kontexten			
Data/Datum	Relatore/Referierende	Argomento/Thema - Titolo/Titel	<i>abstract</i>
Lun/Mon, 05.11.2018 14:30 – 15:00		Einschreibung/ Registrazione	
15:00 – 15:45 Auditorium	Ehregäste/autorità Gilles Reckinger	Begrüßung – Saluti istituzionali Vorausblick - Introduzione	
15:45 – 16:45	Ref. 1 Massimiliano Fiorucci Professore Ordinario, Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Scienze della Formazione	L'educazione in prospettiva interculturale: teorie, pratiche e strumenti	L'educazione in prospettiva interculturale: teorie, pratiche e strumenti L'intervento, dopo aver sinteticamente descritto alcuni elementi che concorrono a definire il quadro delle società contemporanee caratterizzate dai processi migratori, si sofferma sul tema dell'educazione alla cittadinanza globale/interculturale. Attraverso una riflessione sulla dimensione multiculturale delle società odierne (ma non solo) l'autore sostiene che non è possibile comprendere e partecipare ai processi in atto senza le adeguate competenze interculturali di cui tutti i soggetti debbono dotarsi. Al sistema educativo viene dunque riconosciuto un ruolo di grande responsabilità.
16:45 – 17:45	Ref. 2 Kerstin Hazibar wissenschaftliche Mitarbeiterin, Universität Innsbruck; freie Wissenschaftlerin	Interkulturelle Kompetenz in Schule und Unterricht – Eine bildungswissenschaftliche Inblicknahme	Interkulturelle Kompetenz in Schule und Unterricht – Eine bildungswissenschaftliche Inblicknahme <i>Interkulturelle Kompetenz</i> gilt als eine der zentralen Schlüsselqualifikationen in Alltag und Beruf. Dabei verbirgt sich hinter diesem Begriff und den unter diesem Label entwickelten Strategien und Konzepten eine Bandbreite an Verständnissen, die weder eindeutig noch unumstritten und spannungsfrei sind. So kann Interkulturelle Kompetenz als Antwort auf aktuelle Anforderungen globalisierter Arbeits- und Lebenswelten verstanden werden. Etwa in schul- und sozialpädagogischen Kontexten, die angesichts verstärkter Migrationsbewegungen (aber auch inklusiver Schulentwicklungsmaßnahmen) mit einer zunehmenden Heterogenisierung ihrer Klientel und

			<p>Schüler_innenschaft zu tun haben. Interkulturelle Kompetenz verspricht in diesem Zusammenhang ein Handwerkszeug im Umgang mit den als ethnisch und kulturell markierten <i>Anderen</i> zur Verfügung zu stellen. Dementsprechend ist rund um Interkulturelle Kompetenz ein Markt entstanden, der Fort-, Aus- und Weiterbildungen für Mitarbeiter_innen in pädagogischen Handlungsfeldern anbietet.</p> <p>Auch in der Lehrer_innenaus- und Fortbildung, auf der Ebene von Lehrplänen, der Zusammensetzung der Mitarbeitenden ist Interkulturelle Kompetenz Teil von Schulentwicklungsmaßnahmen geworden. Interkulturelle Kompetenz wird hier als eine Art <i>Zusatzkompetenz</i> für professionell Handelnde nachgefragt, um <i>Fremdheit</i> und Differenz handhabbar zu machen. Dabei gerät <i>die Kultur der Anderen jedoch</i> häufig als defizitär in den Blick. Im Vortrag steht die kritische Auseinandersetzung mit den Grundannahmen und Grundlagen des Konzeptes im Zentrum. In den daran anschließenden Workshops wird der Raum bereitgestellt, diesen im Vortrag skizzierten Hintergrundannahmen nachzugehen und alternative Handlungsperspektiven zu erarbeiten.</p>
Mar/Di 06.11.2018 08:30 – 10:30	<p>WS 1 Kerstin Hazibar wissenschaftliche Mitarbeiterin, Universität Innsbruck; freie Wissenschaftlerin</p>	Handlungsperspektiven interkultureller Kompetenz	<p>Handlungsperspektiven interkultureller Kompetenz</p> <p>In den Workshops beschäftigen wir uns mit den Hintergrundannahmen von Interkultureller Kompetenz und damit, was diese Annahmen für praktisches Handeln bedeuten können. Wir werden uns mit dem vielen Ansätzen Interkultureller Kompetenz zugrundeliegenden Kulturverständnis auseinandersetzen und alternative Lesarten auf <i>Kultur</i> entwickeln. Wir fragen danach, an wen Angebote Interkultureller Kompetenz gemeinhin gerichtet sind, und wie sich darin ein spannungsgeladenes Verhältnis von Mehrheit und Minderheit, von <i>wir und die Anderen</i> ausdrückt. Zuletzt sollen dem instrumentellen Gebrauch Interkultureller Kompetenz alternative Handlungsperspektiven gegenübergestellt werden, die das eigene Tun und den eigenen Standort der Betrachtung reflektieren.</p>
08:30 – 10:30	<p>WS 2 Sarah Trevisiol antropologa, collaboratrice del Forum Prevenzione, Bolzano Anthropologin, Mitarbeiterin</p>	I mondi si avvicinano Von Kulturen, Identitäten und Interaktionen	<p>I mondi si avvicinano Von Kulturen, Identitäten und Interaktionen</p> <p>L'incontro tra diverse persone o gruppi etnico-linguistici suscita in alcuni paura e diffidenza. La perdita dell'identità e la fusione delle culture vengono percepite come il pericolo maggiore.</p>

	beim Forum Prävention in Bozen		<p>Aber was ist eigentlich <i>Kultur</i>? Kann eine Kultur eine andere gefährden, sie ihrer Eigenheit berauben? Die Veranstaltung soll Denkanstöße, sowie konkrete Anregungen für die Praxisarbeit im sozialen und schulischen Bereich geben.</p> <p>Zweisprachiger Workshop Deutsch/Italienisch - workshop bilingue (I/D)</p>
08:30 – 10:30	<p>WS 3 Rosella Benati responsabile/consulente per l'apprendimento del tedesco lingua 2 e per il plurilinguismo e interculturalità, „Zentrum für Mehrsprachigkeit und Integration - ZMI“ Köln</p>	<p>Gelebte Mehrsprachigkeit: Educazione interculturale nella SCUOLA PRIMARIA Italienisch - Deutsch</p>	<p>Gelebte Mehrsprachigkeit: Educazione interculturale nella SCUOLA PRIMARIA Tutti i bambini e i ragazzi si confrontano quotidianamente con diverse culture e lingue. Capire non solo la lingua, ma conoscere anche le culture di chi ci sta di fronte sono competenze chiave per far cadere molte barriere. Aus ihrer langjährigen Erfahrung am ZMI in Köln heraus gewährt die Referentin Einblick in Methoden und good practice-Beispiele. Ciascun alunno deve essere accolto nello stesso modo, indipendentemente dalle sue radici culturali e linguistiche. Ciò contribuisce ad una migliore identificazione con la propria classe e scuola e motiva così ad una partecipazione più attiva e di conseguenza ad una piena integrazione. Raccontare una storia o una favola, leggere una filastrocca o uno scioglilingua o cantare una canzone dell'area culturale di bambini con altre lingue o culture induce allo sviluppo di una positiva identità culturale e favorisce lo sviluppo di competenze interculturali che rafforzano la personalità e lo sviluppo di percezioni, atteggiamenti e comportamenti.</p> <p>Zweisprachiger Workshop Deutsch/ Italienisch - workshop bilingue (I/D)</p>
08:30 – 10:30	<p>WS 4 Marcelo Naputano Professore ordinario, Dipartimento di Psicologia, Universidade Federal de Roraima</p>	<p>Migrazione e Intercultura: la mediazione socioeducativa e l'apprendimento linguistico</p>	<p>Migrazione e Intercultura: la mediazione socioeducativa e l'apprendimento linguistico. Il workshop intende offrire una occasione unica di confronto e condivisione rispetto a somiglianze e differenze nelle pratiche di accoglienza e nei processi di acquisizione linguistica. Verranno messi a disposizione nello workshop i risultati di una ricerca-azione svolta nello stato di Roraima in Brasile nel corso delle operazioni di prima accoglienza rivolte a famiglie e minori migranti dal Venezuela.</p>
08:30 – 10:30	<p>WS 5 Barbara Dal Lago/Rossana Mazzoni Psicologhe – Psicoterapeute,</p>	<p>Minori migranti a scuola: resilienza e psicopatologia</p>	<p>Minori migranti a scuola: resilienza e psicopatologia Per poter riflettere assieme su tali quesiti verranno affrontate, in forma di laboratorio, alcune tematiche su cui lavorare in gruppo coniugando il più possibile la teoria e la pratica secondo un modello di formazione partecipata.</p>

	Unità Operativa di Neuropsichiatria dell'Infanzia e dell'Adolescenza, Fondazione IRCCS Cà Granda Ospedale Maggiore Policlinico, Milano		Alcuni dei temi: multilingua, multiculturalità e acquisizioni scolastiche; lettura dei campanelli di allarme; possibili strategie di intervento all'interno della scuola; invio precoce ai servizi specialistici.
11:00 – 13:00	WS 6 Kerstin Hazibar wissenschaftliche Mitarbeiterin, Universität Innsbruck; freie Wissenschaftlerin	Handlungsperspektiven interkultureller Kompetenz	Handlungsperspektiven interkultureller Kompetenz In den Workshops beschäftigen wir uns mit den Hintergrundannahmen von Interkultureller Kompetenz und damit, was diese Annahmen für praktisches Handeln bedeuten können. Wir werden uns mit dem vielen Ansätzen Interkultureller Kompetenz zugrundeliegenden Kulturverständnis auseinandersetzen und alternative Lesarten auf <i>Kultur</i> entwickeln. Wir fragen danach, an wen Angebote Interkultureller Kompetenz gemeinhin gerichtet sind, und wie sich darin ein spannungsgeladenes Verhältnis von Mehrheit und Minderheit, von <i>wir und die Anderen</i> ausdrückt. Zuletzt sollen dem instrumentellen Gebrauch Interkultureller Kompetenz alternative Handlungsperspektiven gegenübergestellt werden, die das eigene Tun und den eigenen Standort der Betrachtung reflektieren.
11:00 – 13:00	WS 7 Sarah Trevisiol antropologa, collaboratrice del Forum Prevenzione, Bolzano Anthropologin, Mitarbeiterin beim Forum Prävention in Bozen	I mondi si avvicinano Von Kulturen, Identitäten und Interaktionen	I mondi si avvicinano Von Kulturen, Identitäten und Interaktionen L'incontro tra diverse persone o gruppi etnico-linguistici suscita in alcuni paura e diffidenza. La perdita dell'identità e la fusione delle culture vengono percepite come il pericolo maggiore. Aber was ist eigentlich <i>Kultur</i> ? Kann eine Kultur eine andere gefährden, sie ihrer Eigenheit berauben? Die Veranstaltung soll Denkanstöße, sowie konkrete Anregungen für die Praxisarbeit im sozialen und schulischen Bereich geben. Zweisprachiger Workshop Deutsch/Italienisch - workshop bilingue (I/D)
11:00 – 13:00	WS 8 Rosella Benati responsabile/consulente per l'apprendimento del tedesco lingua 2 e per il plurilinguismo e interculturalità, „Zentrum für Mehrsprachigkeit und Integration - ZMI“ Köln	Gelebte Mehrsprachigkeit: Educazione interculturale nella SCUOLA PRIMARIA Italienisch - Deutsch	Gelebte Mehrsprachigkeit: Educazione interculturale nella SCUOLA PRIMARIA Tutti i bambini e i ragazzi si confrontano quotidianamente con diverse culture e lingue. Capire non solo la lingua, ma conoscere anche le culture di chi ci sta di fronte sono competenze chiave per far cadere molte barriere. Aus ihrer langjährigen Erfahrung am ZMI in Köln heraus gewährt die Referentin Einblick in Methoden und good practice-Beispiele. Ciascun alunno deve essere accolto nello stesso modo, indipendentemente dalle sue radici culturali e linguistiche. Ciò contribuisce ad una migliore identificazione

			<p>con la propria classe e scuola e motiva così ad una partecipazione più attiva e di conseguenza ad una piena integrazione. Raccontare una storia o una favola, leggere una filastrocca o uno scioglilingua o cantare una canzone dell'area culturale di bambini con altre lingue o culture induce allo sviluppo di una positiva identità culturale e favorisce lo sviluppo di competenze interculturali che rafforzano la personalità e lo sviluppo di percezioni, atteggiamenti e comportamenti.</p> <p>Zweisprachiger Workshop Deutsch/ Italienisch - workshop bilingue (I/D)</p>
11:00 – 13:00	<p>WS 9 Marcelo Naputano Professore ordinario, Dipartimento di Psicologia, Universidade Federal de Roraima</p>	<p>Migrazione e Intercultura: la mediazione socioeducativa e l'apprendimento linguistico</p>	<p>Migrazione e Intercultura: la mediazione socioeducativa e l'apprendimento linguistico.</p> <p>Il workshop intende offrire una occasione unica di confronto e condivisione rispetto a somiglianze e differenze nelle pratiche di accoglienza e nei processi di acquisizione linguistica.</p> <p>Verranno messi a disposizione nello workshop i risultati di una ricerca-azione svolta nello stato di Roraima in Brasile nel corso delle operazioni di prima accoglienza rivolte a famiglie e minori migranti dal Venezuela.</p>
11:00 – 13:00	<p>WS 10 Barbara Dal Lago/Rossana Mazzoni Psicologhe – Psicoterapeute, Unità Operativa di Neuropsichiatria dell'Infanzia e dell'Adolescenza, Fondazione IRCCS Cà Granda Ospedale Maggiore Policlinico, Milano</p>	<p>Minori migranti a scuola: resilienza e psicopatologia</p>	<p>Minori migranti a scuola: resilienza e psicopatologia</p> <p>Per poter riflettere assieme su tali quesiti verranno affrontate, in forma di laboratorio, alcune tematiche su cui lavorare in gruppo coniugando il più possibile la teoria e la pratica secondo un modello di formazione partecipata. Alcuni dei temi: multilingua, multiculturalità e acquisizioni scolastiche; lettura dei campanelli di allarme; possibili strategie di intervento all'interno della scuola; invio precoce ai servizi specialistici.</p>
14:30 – 15:30 Auditorium	<p>Ref. 3 Barbara Dal Lago/Rossana Mazzoni Psicologhe – Psicoterapeute, Unità Operativa di Neuropsichiatria dell'Infanzia e dell'Adolescenza, Fondazione IRCCS Cà Granda Ospedale Maggiore Policlinico, Milano</p>	<p>Migrazione e salute mentale: dalla prevenzione alla cura</p>	<p>Migrazione e salute mentale: dalla prevenzione alla cura</p> <p>In plenaria verranno invece affrontati alcuni spunti teorici di approfondimento sui temi della migrazione, delle caratteristiche generali e specifiche per età e tipologia (prime e seconde generazioni; MSNA; adozioni; ecc), dei fattori di rischio e di protezione, delle possibili psicopatologie in età evolutiva e le eventuali intersezioni con la componente culturale. In conclusione verrà illustrato il dispositivo di integrazione tra ambiti sanitari-educativi-sociali nella</p>

			realtà milanese come possibile buona pratica al fine di garantire risposte appropriate ed efficaci ai bisogni evolutivi e di salute mentale dei minori stranieri e di ridurre situazioni di cronicizzazione psicopatologica e devianza.
15:30 – 16:30	Ref. 4 Ulrike Stadler-Altman Professorin für Allgemeine Didaktik/Schulpädagogik der Freien Universität Bozen	Interkulturelle Kompetenzen im Spannungsfeld von Diversität und Heterogenität	Interkulturelle Kompetenzen im Spannungsfeld von Diversität und Heterogenität Der Umgang mit Heterogenität und Diversität gehört in unseren Bildungsinstitutionen zum pädagogischen Alltag. Nun scheint unter dem Schlagwort <i>Interkultureller Kompetenz</i> ein neuer Aspekt hinzuzukommen. Besinnt man sich aber auf die Grunddimension von Heterogenität, Diversität und interkultureller Kompetenz dann finden sich vielfache Überschneidungen, die sich im pädagogischen Alltag nutzen lassen. Deshalb werden in meinem Vortrag die Dimensionen der interkulturellen Kompetenz in Bildungsprozessen vorgestellt und im Spannungsfeld von Diversität und Heterogenität diskutiert. Die pädagogische Relevanz dieser Diskussion zeigt sich, wenn die Perspektive der Kinder ernstgenommen wird: Kinder stellen viele Fragen, die zeigen, dass sie die gesellschaftlichen Veränderungen, politischen Situationen und das Verhalten der Erwachsenen wahrnehmen. Deshalb ist es nicht sinnvoll für Kinder Schonräume zu schaffen, vielmehr sollten wirkliche soziale Probleme auch Thema in Kindergarten und Schule sein. Unterstützt werden Kindern nur, wenn sie unsere Wirklichkeit besser durchschauen und bewältigen lernen, auch am Beispiel anderer Kinder, die es eventuell noch schwerer haben. Wenn also die Wirklichkeit der Kinder ernst genommen wird, dann können sie auch Verständnis, Toleranz und Empathie für andere und das Fremde entwickeln. Dadurch können sie interkulturelle Kompetenzen entwickeln. Wie pädagogische Fachkräfte und Lehrpersonen mit dieser Herausforderung umgehen können und wie sie die Entwicklung interkultureller Kompetenzen anstoßen können, wird in meinem Vortrag auf der Grundlage wissenschaftlicher Erkenntnisse diskutiert und mithilfe von Beispielen aus der Praxis verdeutlicht.
16:35 – 17:30	Gilles Reckinger	Sintesi e prospettive Rückblick – Einblick – Über- Blick	